

# Clauze și condiții de livrare CBRE GWS Romania

## 1. Definiții

„**Clauze**” înseamnă prezentele Clauze și condiții de livrare.

„**Clienții Cumpărătorului**” înseamnă clienții cărora Cumpărătorul le furnizează Mărfurile (astfel cum sunt încorporate în produsele furnizate către clienții respectivi) sau ultimul destinatar sau consumator al mărfurilor, atunci când acesta nu este Cumpărătorul.

„**Comandă**” înseamnă documentul emis în scris de către Cumpărător cuprinzând o ofertă de achiziționare a Mărfurilor făcută Vânzătorului, întotdeauna sub rezerva Clauzelor.

„**Cumpărător**” înseamnă CBRE GWS Romania

„**Legile aplicabile**” înseamnă orice lege, statut sau legislație secundară din România, dreptul UE aplicabil în sensul stabilit la secțiunea 2, Legea privind Comunitățile Europene din 1972 (UK), Legea privind practicile corupte în străinătate (SUA) sau alte legi anticorupție aplicabile, precum și orice altă reglementare, decizie sau autorizație având putere de lege emisă de orice organ în a cărui sferă de competență intră aspectele prevăzute în Comandă.

„**Mărfuri**” înseamnă bunurile și/sau serviciile care sunt furnizate de către Vânzător.

„**Pierderi de consecință**” înseamnă orice pierderi sau daune de consecință, indirecte sau economice, inclusiv, dar nelimitat la: (i) costuri și cheltuieli majorate, (ii) pierderi de producție, profit nerealizat, tranzacții nerealizate, pierderi de contracte sau de venituri sau (iii) daune exemplare și/sau punitive care decurg din sau în legătură cu furnizarea Mărfurilor.

„**Preț**” înseamnă prețul pe care Cumpărătorul îl va plăti în schimbul Mărfurilor, astfel cum este stabilit în Comandă.

„**Proprietatea Vânzătorului**” înseamnă toate utilajele, echipamentele, uneltele, dispozitivele de ghidare, matrițele, gabaritele, dispozitivele de fixare, șabloanele, tiparele și orice alte elemente necesare pentru producția Mărfurilor.

## 2. Oferta și acceptarea

- 2.1 Fiecare Comandă include și este guvernată de prezentele Clauze care, sub rezerva secțiunilor 13.3 și 16.6, înlocuiesc orice contracte, comenzi, oferte de preț, propuneri și alte comunicări anterioare între părți privitoare la Mărfuri.
- 2.2 Orice modificare a Clauzelor va fi făcută prin acordul scris al părților și specificată în mod expres în Comandă.
- 2.3 Comanda nu reprezintă acceptarea niciunei oferte sau propuneri făcute de Vânzător.
- 2.4 Vânzătorul acceptă prezentele Clauze și își asumă obligații contractuale prin oricare dintre următoarele acțiuni:
- (a) începerea oricărei lucrări în conformitate cu Comanda;
  - (b) acceptarea în scris a Comenzii; sau
  - (c) orice altă acțiune care confirmă existența unui contract privitor la obiectul Comenzii respective.
- 2.5 Orice clauze și condiții diferite sau suplimentare propuse de către Vânzător, fie prin oferte de preț, confirmări, facturi fie prin alte mijloace, nu vor deveni parte din Comanda.

## 3. Durata

- 3.1 Sub rezerva rezilierii anticipate de către Cumpărător, Comanda este obligatorie pentru părți pe o perioadă de un an de la data la care este transmisă către Vânzător sau, dacă în Comandă este prevăzută o dată a expirării, până la acea dată (Perioada inițială).
- 3.2 La expirarea Perioadei inițiale, Comanda va fi în mod automat reînnoită pe perioade succesive de un an dacă niciuna dintre părți nu îi transmite celeilalte o notificare scrisă cu cel puțin 60 de zile înainte de expirarea perioadei respective, cu privire la intenția sa de a nu reînnoi Comanda.

## 4. Cantități și livrare

- 4.1 Furnizorul va livra cantitățile de Mărfuri astfel cum sunt prevăzute în fiecare Comandă.
- 4.2 Cu excepția celor specificate în mod expres în Comandă, Cumpărătorul nu are nicio obligație de a achiziționa Mărfuri exclusiv de la Vânzător.
- 4.3 Cu excepția cazului în care Cumpărătorul convine altfel în scris, titlul de proprietate asupra Mărfurilor va fi transferat de la Vânzător către Cumpărător la livrarea la locația specificată de Cumpărător stabilită în Comandă.
- 4.4 Termenul de livrare a Mărfurilor este deosebit de important. Cumpărătorul poate modifica frecvența transporturilor programate sau poate solicita suspendarea temporară a transporturilor programate, fără ca vreuna dintre aceste acțiuni să îl îndreptățească pe Vânzător să modifice Prețul. Cumpărătorul nu este obligat să accepte livrări înainte de termen, livrări întârziate, livrări parțiale sau livrări suplimentare.

## 5. Preț și modalități de plată

- 5.1 Prețul va fi cel menționat în Comandă și, cu excepția cazului în care se stabilește în alt mod, va include expedierea, depozitarea, manipularea, ambalarea, asigurarea care acoperă toate etapele procesului de livrare și toate celelalte cheltuieli și costuri ale Vanzătorului, inclusiv toate obligațiile și taxele, care trebuie să fie indicate separat pe factura Vanzătorului pentru fiecare încărcătură.
- 5.2 În afara cazului în care se specifică altfel, în Preț se consideră a fi incluse toate costurile de expediere, pe baza faptului că Mărfurile sunt expediate FCA (încărcate) la unitatea finală de producție a Vanzătorului, folosind mijlocul de transport al Cumpărătorului. În cazul în care Cumpărătorul solicită o modalitate de livrare alternativă, inclusiv dar nelimitat la franco fabrică, CIF, FOB sau DAP Aeroport, toate fiind definite conform ICC Incoterms 2010, prețul va fi modificat pe baza criteriilor convenite incluse în Comandă.
- 5.3 Vanzătorul va fi îndreptățit să emită facturi Cumpărătorului la data livrării sau în orice moment ulterior efectuării livrării Mărfurilor și fiecare factură va menționa numărul Comenzii, numărul modificării, sau numărul de livrare, numărul Cumpărătorului, numărul Vanzătorului (după caz), numărul de bucăți în încărcătură, numărul cutiilor sau containerelor în încărcătură, numărul avizului de livrare, data livrării, și orice alte informații solicitate de către Cumpărător.
- 5.4 Vanzătorul recunoaște și este de acord ca Cumpărătorul să nu plătească nicio factură fără ca aceasta să conțină numărul corect al Comenzii și toate datele pe care legislația din România le impune a fi introduse în factura fiscală emisă.
- 5.5 Facturile vor fi transmise la adresa Cumpărătorului astfel cum este indicată în Comandă.
- 5.6 În afara cazului în care se specifică altfel în comandă, Cumpărătorul va achita Prețul în termen de 60 de zile de la ultima dintre următoarele date: (i) ultima zi din luna în timpul căreia Cumpărătorul primește o factură corespunzătoare din partea Vanzătorului pentru Mărfuri și (ii) ultima zi din luna în timpul căreia Cumpărătorul acceptă Mărfurile respective, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Comandă.
- 5.7 Cumpărătorul este îndreptățit să compenseze Prețul (incluzând orice TVA aferent) cu orice sume datorate de către Vanzător Cumpărătorului rezultând din Comandă sau din orice alte contracte ale acestuia cu Furnizorul.
- 5.8 Fără a aduce atingere niciunei dispoziții conținute în prezentul document, CBRE GWS Romania nu va avea nicio obligație de plată către Furnizor pentru Mărfuri, înainte ca CBRE GWS Romania să fi primit plata pentru Mărfurile respective de la clientul său.

## 6. Expedierea

- 6.1 Vanzătorul: (a) va ambala și expedia corespunzător Mărfurile și va marca în mod clar pentru identificare fiecare transport și țara de destinație; (b) va stabili ruta transporturilor în conformitate cu instrucțiunile Cumpărătorului; (c) va eticheta sau marca fiecare pachet în conformitate cu instrucțiunile Cumpărătorului; (d) va furniza documentele pentru fiecare transport indicând numărul Comenzii, numărul modificării sau numărul de expediere, numărul Cumpărătorului, numărul Vanzătorului (după caz), numărul de bucăți în transport, numărul de containere în transport, numele și numărul Vanzătorului și numărul conosamentului; și (e) va înainta imediat originalul conosamentului sau altă dovadă de expediere pentru fiecare încărcătură în conformitate cu instrucțiunile Cumpărătorului și cu instrucțiunile de transport.
- 6.2 ICC Incoterms 2010 se aplică tuturor transporturilor.
- 6.3 Înainte ca Mărfurile să fie expediate, Vanzătorul îi va furniza Cumpărătorului suficiente avertizări în scris (inclusiv prin etichete adecvate pe toate Mărfurile, containerele, și ambalajele, inclusiv dar nelimitat la instrucțiuni de eliminare și reciclare, fișe cu date de securitate referitoare la materiale și certificate de analiză) cu privire la materialele periculoase sau restricționate care fac parte din Mărfuri, împreună cu orice instrucțiuni speciale de manipulare care sunt necesare pentru a informa transportatorii, Cumpărătorul, și angajații acestora în legătură cu măsurile adecvate pe care trebuie să le ia în timpul manipulării, transportului, prelucrării, utilizării sau eliminării Mărfurilor, containerelor și ambalajelor. Vanzătorul este de acord să respecte toate Legile aplicabile și etichetele de avertizare, inclusiv dar nelimitat la Directivele Uniunii Europene 2002/96/CE și 2002/95/CE (Directiva RoHS: [http://ec.europa.eu/environment/waste/veee/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/waste/veee/index_en.htm)) și Regulamentul (CE) nr. 1907/2006/CE (Regulamentul REACH: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/reach/reach\\_intro.htm](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/reach/reach_intro.htm)) cu privire la restricțiile în legătură cu anumite substanțe periculoase. Vanzătorul îl va despăgubi pe Cumpărător pentru toate cheltuielile apărute ca urmare a ambalării, marcării, stabilirii rutei sau expedierii necorespunzătoare. Cumpărătorul poate, la alegerea sa, să solicite livrarea produselor în conformitate cu alte norme Incoterms decât cele menționate mai sus, la punctul 5.2.

## 7. Controlul și defecte ale Mărfurilor

- 7.1 Cumpărătorul poate intra în punctele de lucru ale Vanzătorului pentru a inspecta fabrica de producție a Mărfurilor și materialele utilizate în acest scop. Inspectia Cumpărătorului privind Mărfurile în timpul fabricării, înainte de livrare sau într-un termen rezonabil ulterior livrării nu constituie o acceptare a vreunor bunuri în curs de fabricare sau finite și nici nu îl exonerează pe Vanzător de vreo răspundere sau garanție.
- 7.2 Suplimentar față de alte căi de atac disponibile Cumpărătorului: (i) Vanzătorul este de acord să accepte restituirea Mărfurilor, pe riscul și pe cheltuiala sa, precum și costurile de transport, și să înlocuiască Mărfurile cu defecte astfel cum consideră necesar Cumpărătorul; (ii) Cumpărătorul poate să corecteze Mărfurile care nu corespund cerințelor Comenzii în orice moment anterior expedierii de la Cumpărător; și/sau (iii) Vanzătorul va restitui Cumpărătorului toate cheltuielile rezonabile ca urmare a refuzului sau corectării Mărfurilor.

## 8. Modificări

- 8.1 Cumpărătorul își rezervă dreptul de a-i solicita sau impune Vânzătorului să facă modificări referitoare la schițe, specificații, eșantioane sau descrieri ale Mărfurilor. Cumpărătorul își rezervă, de asemenea, dreptul de a modifica sfera lucrărilor incluse în Comandă, inclusiv lucrările referitoare la aspecte precum inspecția, testarea sau controlul calității. Cumpărătorul poate, de asemenea, solicita achiziționarea materiei prime de la el sau de la terți.
- 8.2 În cazul în care orice modificare făcută Comenzii de către Cumpărător are impact asupra Prețului sau termenului de livrare sau executării Comenzii, ca urmare a unei astfel de modificări, Vânzătorul trebuie să îi transmită o notificare scrisă Cumpărătorului, în termen de 10 zile de la data primirii notificării cu privire la producerea unui astfel de impact asupra Prețului. Cumpărătorul poate solicita documente suplimentare de la Vânzător privitoare la orice schimbare care să dovedească și să detalieze motivele impactului susmenționat asupra Prețului, termenului de livrare sau executării Comenzii. Vânzătorul nu va face nicio modificare cu privire la proiectarea Mărfurilor, specificațiilor, prelucrărilor, ambalării, marcării, expedierii, Prețului, termenului sau locului de livrare decât la instrucțiunile scrise ale Cumpărătorului sau cu acordul scris al Cumpărătorului.

## 9. Garanții

- 9.1 Vânzătorul garantează în mod expres că Mărfurile:
- (a) vor corespunde specificațiilor, standardelor, schițelor, eșantioanelor, descrierilor și revizuirilor furnizate de Cumpărător;
  - (b) vor fi conforme cu toate legile, ordinele, reglementările și standardele aplicabile;
  - (c) vor fi de bună calitate și fără defecte de proiectare, materiale și manoperă;
  - (d) vor fi fie selectate, proiectate, fabricate și asamblate de către Vânzător pe baza utilizării specifice a Cumpărătorului și vor fi corespunzătoare și suficiente scopului stabilit de către Cumpărător; și
  - (e) orice lucrare va fi executată cu profesionalism și dedicare, în conformitate cu toate standardele și specificațiile stabilite și acceptate de către Cumpărător și în orice alt mod în conformitate cu standardele industriei.
- 9.2 Perioada de garanție a Mărfurilor va fi de 2 ani de la: (i) data la care Cumpărătorul acceptă Mărfurile, (ii) perioada de garanție stabilită prin Legile aplicabile sau (iii) perioada de garanție oferită de Cumpărător clienților săi, oricare dintre aceste date este ultima.
- 9.3 Vânzătorul îi va transmite o notificare scrisă Cumpărătorului imediat ce ia cunoștință de orice piesă, componentă, proiect sau defect al Mărfurilor care este sau ar putea deveni dăunător pentru persoane sau bunuri.
- 9.4 Plata prețului de către Cumpărător, aprobarea oricărui proiect, desen, material, proces sau a oricărei specificații nu îl vor exonera pe Vânzător de răspunderea sa conform acestor garanții.

## 10. Calitate

- 10.1 Vânzătorul va respecta standardele de control al calității și sistemul de verificare al Cumpărătorului și va participa, de asemenea, la programele Cumpărătorului privind calitatea și dezvoltarea furnizorilor, conform indicațiilor Cumpărătorului.
- 10.2 La solicitarea Cumpărătorului, Vânzătorul va furniza gratuit materiale informative sau alte materiale referitoare la Mărfuri considerate necesare de către Cumpărător.

## 11. Răspundere și căi de atac

- 11.1 Vanzătorul îl va despăgubi pe Cumpărător pentru vătămări corporale sau decesul oricărei persoane, în măsura în care vătămarea corporală sau decesul apar în cursul sau din cauza executării sau neexecutării de către Vanzător a obligațiilor sale în temeiul Comenzii, întotdeauna cu condiția și în măsura în care acestea sunt rezultatul neglijenței sau încălcării prezentelor Clauze de către Vanzător sau al neglijenței angajaților, agenților, furnizorilor și/sau subcontractanților Vanzătorului.
- 11.2 Vanzătorul îl va despăgubi pe Cumpărător și pe clienții Cumpărătorului, precum și pe toți agenții, succesorii și cesionarii acestora, pentru toate pagubele, pierderile (inclusiv Pierderile de consecință), revendicările, obligațiile și cheltuielile (inclusiv cheltuieli rezonabile de judecată și alte onorarii profesionale, înțelegeri amiabile și hotărâri judecătorești) care decurg din sau sunt rezultatul oricărui Mărfuri defecte sau oricărui acțiuni sau omisiuni din neglijență sau rea-voință din partea Vanzătorului sau agenților, angajaților sau subcontractanților Vanzătorului, oricărei încălcări sau omisiuni a Vanzătorului de a se conforma oricăroră dintre declarațiile sau alte clauze și condiții ale Comenzii (inclusiv orice parte a prezentelor Clauze).
- 11.3 Drepturile și căile de atac rezervate Cumpărătorului în Comandă vor fi cumulative cu, și se vor adăuga la, toate celelalte căi de atac legale sau echitabile.
- 11.4 În orice acțiune intentată de Cumpărător în vederea executării obligațiilor Vanzătorului privind producția și livrarea mărfurilor conform Comenzii, părțile convin că Cumpărătorul nu va avea întotdeauna o cale legală de atac și, astfel, Cumpărătorul are dreptul la executarea în mod specific a obligațiilor Vanzătorului conform Comenzii.
- 11.5 CBRE GWS Romania nu va fi răspunzătoare față de furnizor pentru niciun fel de daune speciale, indirecte sau de consecință care decurg din sau au legătură cu prezenta comandă. Răspunderea integrală a CBRE GWS Romania pentru daune sau de altă natură rezultând din executarea sau neexecutarea prezentei Comenzi sau cu privire la orice alte obligații/responsabilități prevăzute în prezentul document nu va depăși prețul Mărfurilor.

## 12. Legi aplicabile și principii etice

- 12.1 Vanzătorul și furnizorii vor respecta toate Legile aplicabile, standardele referitoare la producția, etichetarea, transportul, importul, exportul, acordarea licențelor, aprobarea sau certificarea Mărfurilor, inclusiv legislația anticorupție, legislația privind mediul, ocuparea forței de muncă, discriminarea, sănătatea și securitatea în muncă și siguranța autovehiculelor. Comanda conține prin referire toate obligațiile și condițiile acestora.
- 12.2 Vanzătorul va utiliza doar practici comerciale legale și etice în legătură cu activitățile prevăzute în Comandă și nu va emite facturi false sau încărcate la costul Cumpărătorului. Nicio parte din plățile încasate de către Vanzător nu va fi folosită în niciun scop care ar putea constitui o încălcare a oricărei Legi aplicabile, inclusiv FCPA sau orice alte legi anticorupție.
- 12.3 Cumpărătorul a stabilit o Politică de etică (disponibilă la [www.cbre.com/codeofconduct](http://www.cbre.com/codeofconduct)) și se așteaptă ca Vanzătorul, angajații și contractanții Vanzătorului să accepte această Politică sau o politică proprie echivalentă.

### 13. Cerințele Clienților Cumpărătorului

- 13.1 Conform indicațiilor scrise ale Cumpărătorului, Vânzătorul este de acord să respecte clauzele și condițiile aplicabile ale oricăror contracte încheiate între Cumpărător și Clienții Cumpărătorului.
- 13.2 Cumpărătorul va furniza Vânzătorului informații privitoare la Comenzile primite de la clientul (clienții) săi, în măsura în care aceste informații au legătură cu Mărfurile.
- 13.3 Vânzătorul va fi responsabil pentru stabilirea modului în care aceste informații afectează obligațiile Vânzătorului în temeiul Comenzii și va îndeplini toate clauzele și condițiile Clientului Cumpărătorului care îi sunt comunicate, în măsura în care acest lucru ține de controlul Vânzătorului. Printr-o notificare scrisă adresată Vânzătorului, Cumpărătorul poate alege ca dispozițiile din prezenta secțiune 13 să prevaleze altor clauze și condiții contrare dintre Cumpărător și Vânzător.

### 14. Asigurare

- 14.1 Vânzătorul va menține plafonul de asigurare prevăzut mai jos sau în sumă echivalentă, astfel cum poate solicita în mod rezonabil Cumpărătorul:

Tip de asigurare	Limite minime
Asigurare de răspundere generală comercială*, pentru vătămări corporale, care țin de incinte, operațiuni, vătămări ale persoanei, produse/operațiuni finalizate și răspundere contractuală, acoperind despăgubirile impuse în conformitate cu Clauza 11 – Răspundere și căi de atac.	5 000 000 USD/ eveniment, total general, total pentru produse și operațiuni finalizate, daune personale și din publicitate
Asigurare de răspundere civilă auto pentru toate autovehiculele utilizate în legătură cu activitatea desfășurată.	2 000 000 USD – limită unică combinată pentru daune materiale și vătămări corporale per eveniment sau limita prevăzută de lege.
Asigurare pentru despăgubirea angajaților/ accidente de muncă	Astfel cum impune legislația locală și/sau legislația care guvernează acest tip de asigurare în jurisdicția unde aceste lucrări sunt executate și/sau legislația aplicabilă angajaților care execută lucrarea.
Asigurare de răspundere a angajatorului	1 000 000 USD pentru fiecare incident, fiecare angajat, fiecare boală – limita poliței sau astfel cum se prevede în legislația sau regulamentele locale.
Asigurare de răspundere profesională (dacă este cazul)	1 000 000 pentru fiecare pretenție
Asigurare cu spectru larg (asigurare împotriva infracțiunilor)	Unde și dacă se aplică

\* *Limitele răspunderii generale comerciale pot fi îndeplinite prin combinarea limitelor răspunderii generale și limitelor asigurării cu spectru larg/în excident.*

- 14.2 Vânzătorul va furniza Cumpărătorului dovezi corespunzătoare asigurării respective în termen de 10 zile de la solicitarea în scris a Cumpărătorului.

14.3 Existența asigurării nu exonerează Vânzătorul de îndeplinirea obligațiilor și răspunderii privind Comanda.

14.4 În situația în care legislația sau regulamentele locale conțin dispoziții privind plafonul de asigurare și/sau limitele acestuia, cerințele locale se aplică în conformitate cu limitele minime menționate mai sus.

## 15. Rezilierea

15.1 Cumpărătorul poate anula Comanda fără a răspunde în fața Vânzătorului dacă au loc oricare dintre următoarele evenimente sau un eveniment comparabil, iar Vânzătorul îl va despăgubi pe Cumpărător pentru toate costurile pe care le-a suportat Cumpărătorul în legătură cu oricare dintre următoarele, inclusiv, dar nelimitat la taxele legale și alte onorarii profesionale: (a) Vânzătorul devine insolvent; (b) Vânzătorul înaintează voluntar o cerere de intrare în faliment; (c) împotriva Vânzătorului este introdusă de către alte persoane o cerere de intrare în faliment; (d) un administrator sau un executor este numit pentru Vânzător; sau (e) Vânzătorul execută o cesiune a drepturilor sale în beneficiul creditorilor.

15.2 Cumpărătorul poate rezilia Comanda fără a răspunde în fața Vânzătorului dacă Vânzătorul: (a) neagă, încalcă sau amenință cu încălcarea oricăror Clauze; (b) nu livrează sau amenință cu nelivrarea Mărfurilor sau neîndeplinirea serviciilor în legătură cu Comanda; (c) nu progresează sau nu îndeplinește cerințele relevante de calitate în asemenea măsură încât pune în pericol finalizarea sau livrarea la termen și în bună stare a Mărfurilor și nu remediază eroarea sau încălcarea în termen de 10 zile (sau o perioadă de timp mai scurtă dacă este rezonabil din punct de vedere comercial în circumstanțele respective) după primirea unei notificări scrise de la Cumpărător precizând neîndeplinirea sau încălcarea; sau (d) încheie sau este pe cale să încheie o tranzacție care include vânzarea unei părți considerabile din activele sale utilizate în producția Mărfurilor pentru Cumpărător sau o fuziune, vânzare sau schimb de părți sociale sau alte interese de participare care ar conduce la o schimbare a controlului asupra Vânzătorului. Vânzătorul îi va transmite o notificare Cumpărătorului în termen de 10 zile de la data începerii oricăror negocieri care ar putea conduce la crearea oricărei situații menționate în subsecțiunea (d) de mai sus, cu condiția ca, la solicitarea Vânzătorului, Cumpărătorul să încheie un acord de confidențialitate privind informațiile divulgate Cumpărătorului în legătură cu respectiva tranzacție.

15.3 În cazul în care una dintre părți se află în incapacitate, în întârziere sau este împiedicată să își îndeplinească obligațiile conform Comenzii din cauze sau circumstanțe mai presus de controlul său și pe care nu le-a generat în mod intenționat, pe o perioadă de timp mai mare de 60 de zile, Comanda va fi reziliată imediat.

15.4 Pe lângă alte drepturi ale Cumpărătorului de a anula sau rezilia Comanda, Cumpărătorul poate, la alegerea sa, să rezilieze imediat Comanda în integralitate sau orice parte a acesteia, în orice moment, și pe baza oricărui motiv, printr-o notificare scrisă trimisă Vânzătorului.

15.5 La primirea notificării de reziliere și în cazul în care Cumpărătorul nu indică altfel, Vânzătorul: (a) va înceta imediat orice lucrare în conformitate cu Comanda; (b) va transfera documentele și va livra Cumpărătorului Mărfurile finite, lucrările în curs, părțile și materialele pe care Vânzătorul le-a produs sau le-a achiziționat în mod rezonabil în conformitate cu cantitățile comandate de către Cumpărător și pe care Vânzătorul nu le poate utiliza în producția de bunuri pentru el însuși sau pentru alte persoane; (c) va verifica și soluționa orice plângeri ale subcontractanților pentru costuri suportate direct ca urmare a rezilierii și va asigura recuperarea materialelor aflate în posesia subcontractanților; (d) va lua măsurile necesare în mod rezonabil pentru a proteja bunurile aflate în posesia Vânzătorului și care fac obiectul intereselor Cumpărătorului, până la primirea instrucțiunilor privind eliminarea de la Cumpărător; și (e) la solicitarea justă a Cumpărătorului, va coopera cu acesta pentru a transfera producția de mărfuri către un alt furnizor.

15.6 La rezilierea Comenzii de către Cumpărător în condițiile secțiunii 15.4, Cumpărătorul va fi obligat să plătească următoarele: (i) prețul pentru toate Mărfurile finite în cantitățile comandate de către acesta, conform Comenzii (ii) costurile Vânzătorului pentru munca în curs și pentru părțile și materialele transferate către Cumpărător în condițiile literei (b) de mai sus; (iii) costurile reale rezonabile ale Vânzătorului pentru stingerea solicitărilor privind obligațiile sale față de



subcontractanți, până la limita celor cauzate de reziliere; și (iv) costurile reale rezonabile ale Vânzătorului pentru îndeplinirea obligațiilor sale de la litera (d). Vânzătorul va furniza Cumpărătorului, în termen de 1 lună de la data încetării (sau în orice alt termen solicitat de către Clientii Cumpărătorului), cererea de reziliere, care va conține exclusiv punctele referitoare la obligațiile Cumpărătorului față de Vânzător prevăzute în prezenta secțiune.

- 15.7 Fără a aduce atingere dispozițiilor prezentei secțiuni 15, Cumpărătorul nu va avea obligația și nu i se va solicita să îi plătească Vânzătorului, direct sau în contul pretențiilor subcontractanților Vânzătorului, pentru niciun fel de pierderi anticipate de profit, costuri generale nerecuperate, dobânzi la obligații de plată, costuri pentru proiectarea și dezvoltarea produselor, costuri pentru dotarea cu utilaje, instalații și reorganizarea echipamentelor, capitalul nerecuperat sau costuri de amortizare bunuri finite, lucrări în curs de execuție sau materii prime pe care Vânzătorul le fabrică sau le procură în cantități mai mari decât cele autorizate în Comandă sau costuri administrative generale rezultate din rezilierea comenzii, cu excepția celor convenite în mod expres.
- 15.8 Obligația Cumpărătorului în cazul rezilierii în condițiile secțiunii 15 nu va depăși obligațiile pe care le-ar fi avut Cumpărătorul față de Vânzător în absența încetării.
- 15.9 Cumpărătorul poate audita evidențele Vânzătorului înainte sau ulterior plății, pentru a verifica sumele solicitate în cererea de reziliere a Vânzătorului. Cumpărătorul nu are nici o obligație de plată către Vânzător în condițiile prezentei secțiuni în cazul în care Cumpărătorul reziliază Comanda sau o parte din aceasta din cauza unei erori sau încălcări din partea Vânzătorului

## 16. Forță Majoră

- 16.1 Cumpărătorul nu va fi responsabil pentru nicio pierdere sau daună de niciun fel produsă ca urmare a neexecutării sau întârzierii executării Comenzii, în cazul în care executarea Comenzii este întârziată sau împiedicată de circumstanțe mai presus de controlul său și care nu au fost cauzate de insistența acestuia.
- 16.2 Părțile vor depune toate eforturile rezonabile pentru a înlătura orice circumstanțe sau evenimente care intră sub incidența secțiunii 16.1.
- 16.3 Nicio sumă nu va fi achitată de către Cumpărător Vânzătorului pe durata vreunei perioade care intră sub incidența prezentei secțiuni 16.

## 17. Drepturi asupra informațiilor

- 17.1 Vânzătorul nu va avea nici o pretenție față de Cumpărător, Clientii Cumpărătorului sau furnizorii acestora în legătură cu niciun fel de informații tehnice pe care Vânzătorul le-a divulgat sau le poate divulga Cumpărătorului în legătură cu Mărfurile, cu excepția sferei de confidențialitate stabilite de un contract separat scris de confidențialitate și/sau de licență semnat de către Cumpărător sau de un brevet valid expres adus la cunoștința Cumpărătorului la momentul sau anterior efectuării Comenzii.
- 17.2 Vânzătorul îl va despăgubi și îl va exonera pe Cumpărător, precum și pe succesorii și Clientii acestuia împotriva plângerilor privind încălcarea oricăror drepturi de proprietate intelectuală (inclusiv orice brevet, marcă, drepturi de autor, drepturi morale, pentru desene sau modele industriale) și împotriva oricăror daune sau cheltuieli generate în orice mod în legătură cu Mărfurile (inclusiv, dar nelimitat la producția, achiziția, utilizarea și/sau vânzarea acestora), cu excepția cazului în care încălcarea respectivă este inclusă în realitate în proiectele create de către Cumpărător și furnizate în scris Vânzătorului.
- 17.3 Drepturile de autor privind toate desenele, documentele sau alte informații produse pentru sau în numele Vânzătorului vor rămâne proprietatea Vânzătorului.
- 17.4 Vânzătorul îi va cesiona Cumpărătorului un drept neexclusiv de licență, irevocabil, scutit de taxe, de a folosi orice drept de proprietate intelectuală deținut de către Vânzător care este necesar sau legat de destinația rezonabilă de utilizare sau de aplicare a Mărfurilor.

## 18. Confidențialitate

- 18.1 Vanzătorul confirmă că, în cadrul Comenzii, va primi de la Cumpărător informații deținute cu titlu de proprietate și confidențiale sau că astfel de informații vor fi elaborate de către Cumpărător, indiferent dacă aceste informații sunt marcate sau identificate ca fiind confidențiale.
- 18.2 Vanzătorul este de acord să păstreze toate informațiile confidențiale ale Cumpărătorului în strictă confidențialitate și este, de asemenea, de acord să nu le divulge sau să permită divulgarea lor către alte persoane sau folosirea lor în alt scop decât cel stabilit prin Comandă.
- 18.3 După expirarea sau rezilierea Comenzii, la cererea Cumpărătorului, Vanzătorul îi va livra cu promptitudine Cumpărătorului toate și orice documente și alte medii, inclusiv toate copiile acestora și în orice formă care conțin informații, sau au legătură cu informațiile confidențiale, deținute cu titlu de proprietate de către Cumpărător.
- 18.4 Obligațiile Vanzătorului stabilite prin prezenta secțiune se vor menține pe o perioadă de 6 ani de la data divulgării informațiilor prevăzute în prezenta secțiune, cu excepția cazului în care Cumpărătorul prevede în scris o perioadă mai lungă.
- 18.5 Restricțiile și obligațiile din prezenta secțiune nu se vor aplica informațiilor care: (a) sunt deja cunoscute public la momentul divulgării de către Cumpărător; (b) după ce sunt divulgate de către Cumpărător sunt făcute publice fără vina Vanzătorului; sau (c) Vanzătorul poate să dovedească prin dovezi/documente scrise că se afla în posesia lor anterior divulgării de către Cumpărător sau au fost elaborate independent de către Vanzător, fără utilizarea sau consultarea informațiilor Cumpărătorului.
- 18.6 Fără a aduce atingere niciunui element contrar din prezentele Clauze, orice contract de confidențialitate sau de nedivulgare încheiat între părți anterior Comenzii va produce efecte, cu excepția modificărilor exprese din Comandă, iar în măsura în care există un conflict între clauzele exprese ale respectivului contract și clauzele prezentei secțiuni, clauzele contractului vor prevala.

## 19. Publicitate

- 19.1 Vanzătorul nu va face reclamă, nu va publica sau divulga terților (alții în afara consilierilor profesionali ai Vanzătorului în scopuri absolut necesare) sub nici o formă faptul că Vanzătorul a încheiat un contract pentru a furniza Cumpărătorului Mărfurile prevăzute în Comandă sau clauzele Comenzii și nici nu va utiliza vreo marcă sau denumire comercială a Cumpărătorului în comunicate de presă, reclame și materiale promoționale fără a obține în prealabil acordul scris al Cumpărătorului.

## 20. Raportul dintre părți

- 20.1 Vanzătorul și Cumpărătorul sunt părți contractante independente, și niciun element al Comenzii nu dă niciunei părți calitatea de angajat, agent sau reprezentant legal al celeilalte pentru niciun scop. Comanda nu acordă niciunei părți nicio autoritate de a-și asuma sau de a crea vreo obligație în numele sau pe seama celeilalte părți.
- 20.2 Vanzătorul va fi unicul responsabil pentru toate taxele și impozitele pe venit și pentru salarii, toate primele de asigurări, costurile și alte cheltuieli care apar în legătură cu realizarea Comenzii, cu excepția situațiilor prevăzute expres într-un acord scris semnat de către Cumpărător. Toți angajații și agenții Vanzătorului sau contractanții Vanzătorului sunt angajații sau agenții exclusivi ai Vanzătorului sau ai respectivilor contractanți și nu ai Cumpărătorului și nu au dreptul la beneficiile sau alte drepturi ale angajaților acordate angajaților Cumpărătorului. Cumpărătorul nu este responsabil pentru nicio obligație cu privire la angajații, agenții sau contractanții Vanzătorului.

## 21. Cesiune

- 21.1 Vanzătorul nu va ceda sau delega obligațiile sale conform Comenzii în absența acordului prealabil scris al Cumpărătorului. În cazul oricărei cesiuni aprobate sau delegări autorizate de către Cumpărător, Vanzătorul păstrează toate responsabilitățile cu privire la Mărfuri, inclusiv toate garanțiile și datoriile asociate, cu excepția cazului în care Cumpărătorul convine altfel în scris.

## 22. Dreptul aplicabil

- 22.1 Comanda va fi interpretată și guvernată în toate privințele în conformitate cu legile din România și orice neînțelegeri sau litigii vor face obiectul jurisdicției exclusive a instanțelor din România, conform dreptului național aplicabil.
- 22.2 Nicio prevedere conținută în prezentul act nu va fi interpretată sau considerată a permite constituirea unui parteneriat sau unei societăți mixte între părțile semnatare și niciuna dintre părți nu va avea obligații în temeiul vreunei declarații, acțiuni sau omisiuni din partea celeilalte.

## 23. Independența clauzelor

- 23.1 În cazul în care orice clauză a Comenzii este nulă sau neaplicabilă în conformitate cu orice statut, reglementare, ordonanță, ordin executiv sau altă prevedere legală, respectiva clauză va fi modificată sau eliminată, după caz, dar numai în măsura necesară pentru a fi în concordanță cu legislația aplicabilă. Prevederile rămase neschimbate ale Comenzii vor rămâne în vigoare și vor produce efecte pe deplin.

## 24. Renunțare

- 24.1 Omisiunea oricăreia dintre părți, în orice moment, de a solicita îndeplinirea de către cealaltă parte a oricărei prevederi a Comenzii nu va afecta dreptul acesteia de a solicita îndeplinirea respectivei prevederi la un moment ulterior și nicio renunțare a oricăreia dintre părți la tragerea la răspundere a celeilalte părți cu privire la o încălcare a oricărei prevederi din Comandă nu va constitui o renunțare cu privire la nicio altă încălcare viitoare a respectivei prevederi a Comenzii.

## 25. Menținerea obligațiilor

- 25.1 Obligațiile Vanzătorului se mențin față de Cumpărător după încetarea Comenzii, cu excepția cazului în care se prevede altfel.

## 26. Drepturile terților

- 26.1 În legătură cu nicio clauză a Comenzii, îndeplinirea acesteia nu poate fi solicitată, în temeiul Legii privind contractele din 1999 (Drepturile terților) de către vreo persoană sau vreun organism care nu este parte la aceasta.